

# LA SALIDA

Bulletin d'information  
sur l'actualité du tango argentin en île de France

N° 1 Décembre 96 / Janvier 97

## EDITORIAL

Ce numéro de la Salida aimerait être une **invitation à la musique**. Élément nécessaire et nourrissant de la danse, tout comme l'espace, le partenaire, l'humeur, elle est source d'improvisation. Tour à tour elle nous surprend ou nous laisse songeurs, nous traverse ou nous transperce parfois...

Nos sincères pensées vont à Léon, personnalité forte et attachante qui nous a quittés trop tôt...

Puisse-t-il nous léguer son énergie et son enthousiasme pour permettre au plus grand nombre de découvrir le tango argentin...

Que le tango continue !

Solange B.

## SOMMAIRE

**Stages** p 2

**Bals/ Ayez l'oeil !** p 3

**Interview D. Piazzolla**

**par Bernie** p 4/5

**Brèves /CD** p 6

**Concert/Spectacle** p 7

**PRIX : 5 F**

## STAGES

Pablo VERÓN  
**Week-end du 30/11 & 1/12**  
Avancés ou professionnels  
160 F / 2 heures  
Inscriptions : 01 46 55 22 20

Christophe & Judith  
**Dimanche 1er décembre**  
Imed CHEMAM  
**Dimanche 5 janvier**  
Initiation de 14h à 18h - 180 F  
Centre de Danse 5, rue du  
Moulin Vert - 14ème - M° Alésia  
Inscriptions: 01 46 55 22 20

Coco DIAS  
**Dimanche 1 décembre**  
**Dimanche 26 janvier**  
guidage et musicalité  
de 10h30 à 16h30 à Orléans  
Rens : 02 38 86 37 90

Javier CASTELLO  
**Dimanche 1 décembre**  
Intermédiaire de 14h15 à 17h30

Eduardo MOYANO  
**Dimanche 15 décembre**  
Confirmés de 14h15 à 17h30  
150 F Gymnase S. Berlioux  
4, place de la Rotonde - 1er  
M° Châtelet - Les Halles  
Rens : 01 40 26 77 31

Javier CASTELLO  
**Samedi 7 décembre**  
Tango et Milonga de 18 à 22h  
**Samedi 18 janvier**  
Débutants, Initiation de 18 à 22h  
180 F + adhésion 100 F  
Centre Culturel Pablo Picasso  
Cité de l'espoir - Montreuil  
M° Mairie de Montreuil  
Rens : 01 40 86 27 65

Jorge RODRIGUEZ  
**S 7 & D 8 décembre**  
8 heures de cours : 320 Frs  
hébergement et repas possible  
180 Frs + adhésion 100 Frs  
CREPS de Chatenay-Malabry  
1, rue du Dr Le Savoureux -  
92290 Chatenay-Malabry  
Bus 194 ou 198 A  
Rens : 01 40 99 99 98

Claudine & Michel  
**S 7 & D 8 décembre**  
Tango-milonga  
S 7: 17h à 20h / D8 : 15h à 18h  
100F la journée (3h de cours)  
Centre d'animation du Point du  
Jour - 1, rue du Gal Malleterre -  
16ème - M° Porte de St Cloud  
Inscriptions au 01 45 27 50 02

Victor & Carmen  
**Week-end 7 & 8 décembre**  
Débutants & moyens à Cluny  
Rens : 01 48 57 33 15

Bibiana GUILHAMET  
**S 14 & D 15 décembre**  
Spécial femmes : 250 F/6 h  
Centre d'animation du Point du  
Jour - 1, rue du Gal Malleterre -  
16ème - M° Porte de St Cloud  
Il est impératif de s'inscrire  
au 01 43 57 23 96. Les hommes  
sont invités...

GISELLE ANNE  
**S 21 & D 22 décembre**  
Samedi : femmes seules (3h) puis  
hommes seuls (3h)  
Dimanche: travail en couples(2h)  
Centre de Danse - 5, rue du  
Moulin Vert - 14ème - M° Alésia  
Rens & Inscr. : 01 46 55 22 20

## AVEZ L'OEIL !

Nouvelle **PRATIQUE**  
animée par Augusto  
tous les vendredis de 21h à 23h30  
à l'Académie de Danse de Paris  
17, rue du Fbg du Temple 10è  
M° République  
Entrée boissons comprises : 30 F  
Rens : 01 47 07 87 28

**Eric JORISSEN** de Nijmegen  
**à Paris**  
les L 16 & Mardi 17 décembre  
au TANGO 13, rue Au-Maire 3è  
M° Arts & Métiers  
Cours et pratiques animées  
Rens : 01 40 18 09 18

**MARIANNE & HERVÉ**  
**à Lille**  
stage les 7 & 8 décembre  
¿TANGO? ¿TANGO!  
Rens: 03 20 50 54 01

Le premier BULLETIN de  
**L'ACADEMIE DU TANGO**  
de France vient de paraître  
Fax : 01 43 29 01 08

**RÉVEILLON EN TUNISIE**  
Une semaine de tango argentin  
et autres danses avec  
**Gisela & Sergio**  
**Michaël & Gerrit**  
**Sylvie & Bruno**  
Du 29 décembre au 5 janvier 97  
Rens : 01 46 55 22 20

## BALS

LA FLÈCHE D'OR  
**Dimanche 1 décembre**  
**Dimanche 5 janvier** dès 18h  
avec orchestre  
tel: 01 48 05 00 60  
**Dimanche 29 décembre**  
**Dimanche 26 janvier** dès 21h -  
Concours de tango(tous niveaux)  
Capoeira - Loto  
102 bis rue de Bagnolet-20ème  
M° Gambetta - 20 F  
tel: 01 43 38 70 05

CHALET DU LAC  
**Mercredi 4 décembre**  
**Mercredi 22 janvier** dès 22h30  
(après le concert de Mosalini)  
Orée du Bois de Vincennes -  
12ème - M° St Mandé- 100F -  
TR: 70F - 50 F (étudiants)  
Rens : 01 43 28 09 89

LE TANGO  
**Dimanche 8 décembre**  
**Dimanche 12 janvier** dès 21h  
13, rue Au-Maire - 3ème  
M° Arts & Métiers - 50 F  
Tel: 01 40 18 09 18

BAL DE MONTROUGE  
**Samedi 14 décembre**  
Gramophone allemand 78 Tours  
**Samedi 18 janvier** dès 21h  
Démonstration de tango...  
25 bis avenue de la République  
Montrouge - M° Porté d'Orléans  
60 F adhérents / 70 F autres  
Tel: 01 46 55 22 20

ORLÉANS  
**Samedi 14 décembre** dès 21h  
**Samedi 25 janvier** dès 21h  
gratuit Au Petit Pont 15, rue  
Charles Beauhaire - St Jean de la  
Ruelle - Tél: 02 38 86 37 90

Comment avez-vous choisi les musiciens pour réaliser ce disque ? Est-ce qu'un des critères dominants a été la connaissance du style si particulier de la musique d'Astor Piazzolla ?

Dès ma naissance, j'ai été bercé par la musique de mon père, cela fait maintenant 51 ans. J'ai donc réuni 12 morceaux choisis dans son répertoire en respectant les arrangements d'origine mais en y incluant la batterie et des percussions ! Les musiciens de mon octet ont donc interprété fidèlement les partitions (notamment le fameux Libertango ou encore Adios Nonino)

Vous jouez à la fois les musiques de votre père mais vous composez également pour votre octet. Est-ce que vous revendiquez une certaine filiation artistique et musicale ?

Oui totalement, cela signifie que j'ai absorbé sa démarche musicale. Cela me procure un plaisir immense de jouer sa musique. C'est un héritage que je désire perpétuer le plus longtemps possible. Pour rester vivante, une musique doit être jouée et réinterprétée en permanence !

Est-ce que la jeunesse d'aujourd'hui, à Bs As reste à l'écoute de la culture musicale si riche du tango ?

A Buenos Aires, la jeunesse découvre l'univers du tango avant tout par la danse et donc passe par le répertoire musical traditionnel et non par la musique contemporaine de tango... La démarche d'aller écouter du tango en concert se fera dans un second temps. Mon père se considérait avant tout comme un concertiste. Il écrivait de la musique instrumentale, ce qui explique sa difficulté à être réellement accepté par le milieu du tango traditionnel et ceci durant toute sa vie !

Est-ce que votre père dansait le tango ? Et est-ce que vous fréquentez vous-même le milieu des «milongas à Buenos Aires ?

Non, pas du tout. Je suis un très mauvais danseur mais je crois que mon père était pire !

Quel regard portez-vous justement sur la musique traditionnelle de tango, par exemple sur un compositeur comme Osvaldo Pugliese ?

Pour moi, Osvaldo Pugliese est le meilleur parmi les meilleurs et il a été à son époque un grand rénovateur. Il a une manière d'écrire et de composer qui ferait danser même un paralytique ! C'est en quelque sorte un instinctif pur ! Et pour Astor Piazzolla, mon père, il était en quelque sorte une référence.

Est-ce toujours difficile aujourd'hui, pour des artistes, qu'ils soient musiciens, écrivains ou danseurs, de vivre de leurs arts en Argentine ?

Il n'y a pas de budget pour la culture inclus dans le budget de l'Etat, et avec les difficultés économiques actuelles, rien n'est plus difficile que de mener à bien un projet artistique de qualité ! Ceci étant dit, les artistes, en général, ne peuvent espérer de salut qu'à l'extérieur de l'Argentine. S'ils reviennent avec les honneurs, ils seront salués par tous ! C'est vrai pour les arts, c'est vrai aussi pour le football ou pour la recherche scientifique !....

Extrait de l'interview  
réalisée par Bernie Winsberg  
le 7 novembre 1996

**BRÈVES****HOMMAGE À LÉON**

Léon, actif défenseur du tango populaire nous a quittés... Ses coups de gueule ne cachaient pas son amour profond de la vie, sa curiosité des rapports homme/femme qu'il aimait tant à apprendre de chacun. Tu restes avec nous, Léon.

**ÉPIDÉMIE DE NAISSANCES AUX BLEUETS:**

Depuis quelques années, les statistiques de la clinique des Bleuets témoignent d'une affluence de bébés de tangueros : ils ont pour nom : Facundo, Juliette, Carla et le petit dernier Alexandre PEREYRA, né le 4 octobre, fils de bandonéonistes...

**LA SALIDA**

Avec ce premier numéro, nous allons tenter une diffusion de la main à la main, sans doute un peu approximative.

Si vous souhaitez participer à sa diffusion, merci de nous contacter au 01 46 55 22 20

Que pensez-vous d'une Salida mensuelle ?

**CD****Orchestre de chambre de**

**Lliure** dirigé par Josep Pons

*Astor Piazzolla tango*

bandonéon: Pablo Mainetti

Ref: HM 90 15 95

**Juan Carlos CACERES**

*Intimo*

Sortie le 4 décembre

Mélodie/Celluloïd Ref: 66990-2

**Daniel PIAZZOLLA Octet**

*Piazzolla x Piazzolla*

Milan Sur / Ref: 38343-2

**Gidon KREMER**

*Hommage à Piazzolla*

Nonesuch / Warner

Vous souhaitez vous procurer le

Mémoire de DEA

Pratique culturelle & réseau urbain de sociabilité :

*l'exemple de la diffusion du*

*tango argentin en France*

joignez un chèque à

Christophe Apprill

73, rue Sénac - 13001 Marseille

(80 F port inclus)

**CONCERTS / SPECTACLES**

A2 ou

*de tous les feux, la flamme*

**Dimanche 1 décembre** à 18h,

Chorégraphie: M. R.Hakimian

Divan du Monde - 14, rue des

Martyrs - 18ème - M° Pigalle

80 F/T.R : 60 F (chômeurs,

étudiants) 40 F (adhérents

Temps du Tango)

Resa: 01 44 92 77 66

Silvana DELUIGI

**Mardi 3 décembre** à 20h30

avec Luis di Matteo, bandonéon

New Morning - 9, rue des petites

écuries - 10è M° Château d'eau

Rens : 01 45 23 51 41

Juan Carlos CACERES

**Du 3 au 7 décembre** à 20h30

en trio avec J.Saubidet,

contrebasse; F.Truet, flûte et sax;

J. Terejina, percussions au Café

de la Danse - 5, passage Louis

Philippe - 11ème

Resa : 01 47 00 57 59

ORCHESTRE DE MOSALINI

**Mercredi 4 Décembre**

**Mercredi 22 Janvier**

à 21h30 suivi d'un bal

Chalet du Lac - Orée du Bois de

Vincennes - 12ème

M° Saint Mandé-Tourelles

100F-TR: 70F- 50 F (étudiants)

Rens : 01 43 28 09 89

ARTANGO

& le Quatuor Arché-Type

**Jeudi 5, Vendredi 6 et samedi**

**7 décembre** à 20h30 Salle

Antoine Vitez / Carré Saint

Vincent - Bd A.Briand à Orléans

Rens : 02 38 62 75 30

Sandra RUMOLINO

**Du Mardi 7 au Samedi 11**

**janvier** à 20h30

avec le trio du pianiste Gustavo

Beytelmann

Samedi 11 : Jorge Rodriguez &

Teresa Cunha

Espace Hérault - 8, rue de la

Harpe - 5ème - M° St. Michel

TP : 80 F/ TR 60 F

Resa : 01 43 29 86 51

GUY MARCHAND

Paris-Tango

**Mardi 3 décembre,**

Bonneuil/Marne

**V. 5 décembre** Les Lilas

**S. 6 décembre** Argenteuil

**D. 7/12** Rueil-Malmaison

**V. 13 décembre** à Tremblay-

en-France

**S. 14 décembre** à Chelles

**S. 25 janvier** à Elancourt

**V 31 janvier** à Puteaux

**LA PAROLE QUI GUERIT**

Dans l'attente qu'un monde soit exhumé par le langage, quelqu'un chante le lieu où se forme le silence. Plus tard il constatera que ce n'est pas parce qu'elle se déchaîne que la mer existe et le monde non plus. C'est pourquoi chaque parole dit ce qu'elle dit, et en plus, plus et autre chose.

Alejandra PIZARNIK (1936-1972)

# BISTRO LATIN

Pratiques les mercredis et jeudis de 20h30 à 1h  
Bals tous les vendredis et samedis de 21h à 1h  
20, rue du Temple - 4ème - Hôtel de Ville  
Rens : 01 42 77 21 11

Pour les cours, bals et pratiques hebdomadaires, la  
brochure «Le tango argentin à Paris»  
actualisée est sortie. En vente 10 F.

**N°1 LA SALIDA,**  
**bimensuel**  
publié par l'Association  
**LE TEMPS DU TANGO**

Directeur  
de la publication :  
Marc Pianko  
Responsable  
de la rédaction :  
Solange Bazely

Envoyez nous vos infos  
avant le 20/01/1997  
pour le n°2  
Février/mars  
disponible  
dès le 1er février.

MALENA, styliste,  
invente la «jupe-tango»  
qui sait dévoiler les charmes  
d'une jambe indiscreète...  
Contact : 01 48 91 23 22



LE TEMPS DU TANGO  
73, av. Henri Ravera 92220 Bagneux  
Tél.: 01 46 55 22 20 Fax: 01 46 55 48 61

